

# Euroopan unionin virallinen lehti

# L 199



Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

55. vuosikerta

26. heinäkuuta 2012

Sisältö

### II Muut kuin lainsäätämisyksessä hyväksyttävät säädökset

#### KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

2012/428/EU:

- ★ Neuvoston päätös, annettu 23 päivänä heinäkuuta 2012, viisumien myöntämisen helpottamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Ukrainan välisen sopimuksen muuttamista koskevan Euroopan unionin ja Ukrainan välisen sopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta 1

2012/429/EU:

- ★ Neuvoston päätös, annettu 24 päivänä heinäkuuta 2012, Euroopan unionin ja Venäjän federaation välistä moottoriajoneuvojen osien ja komponenttien kauppaa koskevan Euroopan unionin ja Venäjän federaation hallituksen välisen sopimuksen tekemisestä ..... 3

#### ASETUKSET

- Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 648/2012, annettu 25 päivänä heinäkuuta 2012, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 4

Hinta: 3 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

# FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

PÄÄTÖKSET

2012/430/EU:

- ★ Neuvoston päätös, annettu 26 päivänä kesäkuuta 2012, EU-EFTA-sekakomiteassa esitettävästä Euroopan unionin kannasta 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yhteistä passitusmenettelyä koskevan yleissopimuksen muuttamista koskevan päätöksen hyväksymiseen ..... 6

2012/431/EU:

- ★ Neuvoston päätös, annettu 26 päivänä kesäkuuta 2012, EU-EFTA-sekakomiteassa esitettävästä Euroopan unionin kannasta 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yhteistä passitusmenettelyä koskevan yleissopimuksen muuttamista koskevan päätöksen hyväksymiseen ..... 15

2012/432/EU:

- ★ Komission täytäntöönpanopäätös, annettu 24 päivänä heinäkuuta 2012, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiveissä 98/70/EY ja 2009/28/EY vahvistettujen kestävyyskriteerien täyttämisen osoittamiseen käytettävän REDcert-järjestelmän hyväksymisestä ..... 24

2012/433/EU:

- ★ Euroopan keskuspankin päätös, annettu 18 päivänä heinäkuuta 2012, Helleenien tasavallan liikkeeseen laskemien tai täysimääräisesti takaamien jälkimarkkinakelpoisten velkainstrumenttien vakuuskelpoisuudesta velkojen vaihtoa koskevan Helleenien tasavallan tarjouksen yhteydessä annetun päätöksen EKP/2012/3 kumoamisesta (EKP/2012/14) ..... 26

## II

(Muut kuin lainsäätämismääräyksessä hyväksyttävät säädökset)

## KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

annettu 23 päivänä heinäkuuta 2012,

**viisumien myöntämisen helpottamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Ukrainan välisen sopimuksen muuttamista koskevan Euroopan unionin ja Ukrainan välisen sopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta**

(2012/428/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 77 artiklan 2 kohdan a alakohdan yhdessä sen 218 artiklan 5 kohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisön ja Ukrainan välinen sopimus viisumien myöntämisen helpottamisesta <sup>(1)</sup> tuli voimaan 1 päivänä tammikuuta 2008.
- (2) Neuvosto valtuutti 11 päivänä huhtikuuta 2011 komission aloittamaan Ukrainan kanssa neuvottelut Euroopan yhteisön ja Ukrainan väliseen viisumien myöntämisen helpottamista koskevaan sopimukseen tehtävistä muutoksista. Neuvottelut saatiin menestyksekkäästi päätökseen, kun Euroopan unionin ja Ukrainan välinen sopimus viisumien myöntämisen helpottamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Ukrainan välisen sopimuksen muuttamisesta, jäljempänä 'sopimus', parafoitiin helmikuussa 2012.
- (3) Sopimus olisi allekirjoitettava sillä varauksella, että sen tekeminen saatetaan myöhemmin päätökseen.
- (4) Tällä päätöksellä kehitetään niitä Schengenin säännösten määräyksiä, joihin Yhdistynyt kuningaskunta ei osallistu Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan pyynnöstä saada osallistua joihinkin Schengenin säännösten määräyksiin 29 päivänä toukokuuta 2000 tehdyn neuvoston päätöksen 2000/365/EY <sup>(2)</sup> mukaisesti;

Yhdistynyt kuningaskunta ei sen vuoksi osallistu tämän päätöksen hyväksymiseen, päätös ei sido Yhdistynyttä kuningaskuntaa eikä sitä sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan.

- (5) Tällä päätöksellä kehitetään niitä Schengenin säännösten määräyksiä, joihin Irlanti ei osallistu Irlannin pyynnöstä saada osallistua joihinkin Schengenin säännösten määräyksiin 28 päivänä helmikuuta 2002 tehdyn neuvoston päätöksen 2002/192/EY <sup>(3)</sup> mukaisesti; Irlanti ei sen vuoksi osallistu tämän päätöksen hyväksymiseen, päätös ei sido Irlantia eikä sitä sovelleta Irlantiin.
- (6) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Tanskan asemasta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 22 olevan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän päätöksen hyväksymiseen, päätös ei sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan.

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

## 1 artikla

Annetaan valtuutus allekirjoittaa viisumien myöntämisen helpottamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Ukrainan välisen sopimuksen muuttamisesta tehty Euroopan unionin ja Ukrainan välinen sopimus unionin puolesta sillä varauksella, että mainitun sopimuksen tekeminen saatetaan päätökseen <sup>(4)</sup>.

## 2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa sopimus unionin puolesta.

<sup>(1)</sup> EUVL L 332, 18.12.2007, s. 68.

<sup>(2)</sup> EYVL L 131, 1.6.2000, s. 43.

<sup>(3)</sup> EYVL L 64, 7.3.2002, s. 20.

<sup>(4)</sup> Sopimuksen teksti julkaistaan yhdessä sen tekemistä koskevan päätöksen kanssa.

*3 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 23 päivänä heinäkuuta 2012.

*Neuvoston puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
C. ASHTON

---

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

annettu 24 päivänä heinäkuuta 2012,

**Euroopan unionin ja Venäjän federaation välistä moottoriajoneuvojen osien ja komponenttien kauppaa koskevan Euroopan unionin ja Venäjän federaation hallituksen välisen sopimuksen tekemisestä**

(2012/429/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 207 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan yhdessä sen 218 artiklan 6 kohdan a alakohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin hyväksynnän,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston päätöksen 2012/106/EU <sup>(1)</sup> mukaisesti Euroopan unionin ja Venäjän federaation välistä moottoriajoneuvojen osien ja komponenttien kauppaa koskeva Euroopan unionin ja Venäjän federaation hallituksen välinen sopimus, jäljempänä 'sopimus', allekirjoitettiin 16 päivänä joulukuuta 2011 sillä varauksella, että se tehdään.
- (2) Sopimus olisi hyväksyttävä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Hyväksytään unionin puolesta Euroopan unionin ja Venäjän federaation välistä moottoriajoneuvojen osien ja komponenttien

kauppaa koskeva Euroopan unionin ja Venäjän federaation hallituksen välinen sopimus <sup>(2)</sup>.

*2 artikla*

Neuvoston puheenjohtaja nimeää yhden tai useamman henkilön, jolla on oikeus tehdä unionin puolesta sopimuksen 13 artiklan 2 kohdassa määrätty ilmoitus osoitukseksi siitä, että unioni suostuu sitoutumaan sopimukseen <sup>(3)</sup>.

*3 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 24 päivänä heinäkuuta 2012.

*Neuvoston puolesta**Puheenjohtaja*

A. D. MAVROYIANNIS

<sup>(1)</sup> EUVL L 57, 29.2.2012, s. 14.

<sup>(2)</sup> Sopimus on julkaistu virallisessa lehdessä EUVL L 57, 29.2.2012, s. 15 yhdessä sen allekirjoittamista koskevan päätöksen kanssa.

<sup>(3)</sup> Neuvoston pääsihteeristö julkaisee sopimuksen voimaantulopäivän Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

# ASETUKSET

## KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 648/2012,

annettu 25 päivänä heinäkuuta 2012,

### kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan sekä hedelmä- ja vihannesjalostealan osalta 7 päivänä kesäkuuta 2011 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 136 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 543/2011 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden mu-

kaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XVI olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille.

- (2) Kiinteä tuontiarvo lasketaan joka työpäivä täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklan 1 kohdan mukaisesti ottaen huomioon päivittäin vaihtuvat tiedot. Sen vuoksi tämän asetuksen olisi tultava voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

#### 1 artikla

Asetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklassa tarkoitetut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

#### 2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä heinäkuuta 2012.

*Komission puolesta,  
puheenjohtajan nimissä*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 157, 15.6.2011, s. 1.

## LIITE

## Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)		
CN-koodi	Kolmansien maiden koodi <sup>(1)</sup>	Kiinteä tuontiarvo
0707 00 05	TR	95,4
	ZZ	95,4
0709 93 10	TR	96,1
	ZZ	96,1
0805 50 10	AR	83,2
	TR	89,0
	UY	106,7
	ZA	102,2
	ZZ	95,3
0806 10 10	EG	140,2
	IL	196,3
	MA	135,3
	TR	165,3
	ZZ	159,3
0808 10 80	AR	204,7
	BR	93,3
	CL	106,4
	CN	126,4
	NZ	133,2
	US	136,9
	UY	52,1
	ZA	107,3
	ZZ	120,0
	0808 30 90	AR
CL		130,0
NZ		175,8
ZA		106,1
ZZ		138,9
0809 10 00	AR	124,4
	TR	169,0
	ZZ	146,7
0809 29 00	TR	349,6
	ZZ	349,6
0809 30	TR	172,7
	ZZ	172,7
0809 40 05	BA	74,7
	IL	84,6
	ZZ	79,7

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

# PÄÄTÖKSET

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

annettu 26 päivänä kesäkuuta 2012,

**EU-EFTA-sekakomiteassa esitettävästä Euroopan unionin kannasta 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yhteistä passitusmenettelyä koskevan yleissopimuksen muuttamista koskevan päätöksen hyväksymiseen**

(2012/430/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 207 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan yhdessä sen 218 artiklan 9 kohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteistä passitusmenettelyä koskevan 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yleissopimuksen <sup>(1)</sup>, jäljempänä 'yleissopimus', 15 a artiklassa määrätään, että kolmas maa voi liittyä yleissopimuksen sopimuspuoleksi sen jälkeen, kun yleissopimuksella perustettu sekakomitea on päättänyt kutsua kyseisen maan liittymään yleissopimukseen.
- (2) Yleissopimuksen 15 artiklassa valtuutetaan sekakomitea antamaan suosituksia ja hyväksymään päätöksellään muutoksia yleissopimukseen ja sen liitteisiin.
- (3) Turkki on ilmaissut virallisesti halunsa liittyä yhteiseen passitusjärjestelmään, ja se on kutsuttu sekakomitean 19 päivänä tammikuuta 2012 tekemällä päätöksellä liittymään yleissopimukseen.
- (4) Kun Turkki täyttää ne oikeudelliset, rakenteelliset ja tietotekniikkaan liittyvät keskeiset vaatimukset, jotka ovat edellytyksiä liittymiselle, ja kun liittymistä koskeva virallinen menettely on saatu päätökseen, Turkki liittyy yleissopimukseen.
- (5) Yhteisen passitusjärjestelmän laajentaminen edellyttää tiettyjä muutoksia yleissopimukseen. Muutokset koskevat uusia turkinkielisiä viittauksia sekä vakuusasiakirjoihin tehtäviä tarvittavia mukautuksia.
- (6) Ehdotetut muutokset on esitetty EU-EFTA-työryhmälle, jossa niistä on keskusteltu, ja teksti on hyväksytty alustavasti.

- (7) Sen vuoksi olisi määriteltävä Euroopan unionin kanta muutosehdotukseen,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

### 1 artikla

Yhteistä passitusta käsittelevässä EU-EFTA-sekakomiteassa esitettävä Euroopan unionin kanta yhteisestä passitusmenettelystä 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yleissopimuksen muuttamista koskevan mainitun sekakomitean päätöksen N:o XXX hyväksymiseen perustuu tämän päätöksen liitteenä olevaan päätösluonnokseen.

EU-EFTA-sekakomiteassa olevat unionin edustajat voivat sopia päätösluonnokseen tehtävistä vähäisistä muutoksista sen jälkeen kun tästä on ilmoitettu neuvostolle.

### 2 artikla

Komissio julkaisee yhteistä passitusta käsittelevän EU-EFTA-sekakomitean päätöksen *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, kun se on hyväksytty.

### 3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Luxemburgissa 26 päivänä kesäkuuta 2012.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

N. WAMMEN

<sup>(1)</sup> EYVL L 226, 13.8.1987, s. 2.



## EHDOTUS

## YHTEISTÄ PASSITUSTA KÄSITTELEVÄN EU-EFTA-SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS N:o XXX,

annettu ...,

## 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yhteistä passitusmenettelyä koskevan yleissopimuksen muuttamisesta [...]

SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yhteistä passitusmenettelyä koskevan yleissopimuksen<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 15 artiklan 3 kohdan a alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Turkki on ilmaissut halukkuutensa liittyä 20 päivänä toukokuuta 1987 tehtyyn yhteistä passitusmenettelyä koskevaan yleissopimukseen, jäljempänä 'yleissopimus', ja se on kutsuttu yleissopimuksella perustetun sekakomitean 19 päivänä tammikuuta 2012 tekemällä päätöksellä liittymään yleissopimukseen.
- (2) Yleissopimuksessa käytettävien mainintojen turkinkieliset käännökset olisi sisällytettävä yleissopimukseen oikeassa järjestyksessä.
- (3) Tätä päätöstä on määrä soveltaa siitä päivästä alkaen, jona Turkki liittyy yleissopimukseen.
- (4) Jotta voidaan käyttää vakuuslomakkeita, jotka on painettu ennen Turkin liittymistä yleissopimukseen sovellettujen vaatimusten mukaisesti, olisi päätettävä siirtymäkaudesta, jona tällaisia lomakkeita voidaan edelleen käyttää tietyin mukautuksin.

- (5) Sen vuoksi yleissopimus olisi muutettava tämän mukaisesti,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

## 1 artikla

Muutetaan yhteistä passitusmenettelyä koskevan yleissopimuksen liite III tämän päätöksen liitteen mukaisesti.

## 2 artikla

1. Tätä päätöstä sovelletaan päivästä, jona Turkki liittyy yleissopimukseen.
2. Yleissopimuksen liitteen III lisäyksissä C1, C2, C3, C4, C5 ja C6 olevia lomakkeita voidaan tarvittavin maantieteellisin sekä tiedoksianto-osoitetta ja valtuutetun henkilön osoitetta koskevin muutoksin käyttää edelleen tämän päätöksen soveltamispäivää seuraavan kahdennentoista kuukauden loppuun saakka.

Tehty Brysselissä

Sekakomitean puolesta  
Puheenjohtaja

<sup>(1)</sup> EYVL L 226, 13.8.1987, s. 2.

## LIITE

1. Lisätään lisäyksessä B1 olevaan kohtaan 51 Sveitsin jälkeen rivi seuraavasti:  
"Turkki TR"
2. Muutetaan lisäyksessä B6 oleva III osasto seuraavasti:
  - 2.1 Lisätään taulukon ensimmäiseen osaan "Voimassa rajoitetusti – 99200" maininnan "NO" jälkeen maininta seuraavasti:  
"— TR Sınırlı Geçerli"
  - 2.2 Lisätään taulukon toiseen osaan "Vapautettu – 99201" maininnan "NO" jälkeen maininta seuraavasti:  
"— TR Vazgeçme"
  - 2.3 Lisätään taulukon kolmanteen osaan "Vaihtoehtoinen todiste – 99202" maininnan "NO" jälkeen maininta seuraavasti:  
"— TR Alternatif Kanıt"
  - 2.4 Lisätään taulukon neljänteen osaan "Muutos: toimipaikka, jossa tavarat esitetty ... (nimi ja maa) – 99203" maininnan "NO" jälkeen maininta seuraavasti:  
"— TR Değişiklikler: Eşyanın sunulduğu idare ..... (adı ve ülkesi)"
  - 2.5 Lisätään taulukon viidenteen osaan " ... vientiin sovelletaan asetuksen/direktiivin/päätöksen N:o ... mukaisia rajoituksia tai maksuja – 99204" maininnan "NO" jälkeen maininta seuraavasti:  
"— TR Eşyanın ..... 'dan çıkışı ..... No.lu Tüzük / Direktif / Karar kapsamında kısıtlamalara veya mali yükümlülüklerle tabidir"
  - 2.6 Lisätään taulukon kuudenteen osaan "Vapautettu sitovan kuljetusreitin noudattamisesta – 99205" maininnan "NO" jälkeen maininta seuraavasti:  
"— TR Zorunlu Güzergahtan Vazgeçme"
  - 2.7 Lisätään taulukon seitsemänteen osaan "Valtuutettu lähettäjä – 99206" maininnan "NO" jälkeen maininta seuraavasti:  
"— TR İzinli Gönderici"
  - 2.8 Lisätään taulukon kahdeksanteen osaan "Vapautettu allekirjoituksesta – 99207" maininnan "NO" jälkeen maininta seuraavasti:  
"— TR İmzadan Vazgeçme"
  - 2.9 Lisätään taulukon yhdeksänteen osaan "Yleisvakuuden käyttö kielletty – 99208" maininnan "NO" jälkeen maininta seuraavasti:  
"— TR Kapsamlı teminat yasaklanmıştır"
  - 2.10 Lisätään taulukon kymmenenteen osaan "Käyttöä ei rajoitettu – 99209" maininnan "NO" jälkeen maininta seuraavasti:  
"— TR Kısıtlanmamış kullanım"
  - 2.11 Lisätään taulukon yhdenteentoista osaan "Annettu jälkikäteen – 99210" maininnan "NO" jälkeen maininta seuraavasti:  
"— TR Sonradan Düzenlenmiştir"
  - 2.12 Lisätään taulukon kahdenteentoista osaan "Useita – 99211" maininnan "NO" jälkeen maininta seuraavasti:  
"— TR Çeşitli"
  - 2.13 Lisätään taulukon kolmanteentoista osaan "Irtotavaraa – 99212" maininnan "NO" jälkeen maininta seuraavasti:  
"— TR Dökme"
  - 2.14 Lisätään taulukon neljänteentoista osaan "Lähettäjä – 99213" maininnan "NO" jälkeen maininta seuraavasti:  
"— TR Gönderici"

3. Korvataan lisäys C1 seuraavasti:

"LISÄYS C1

**YHTEINEN PASSITUSMENETTELY / YHTEISÖN PASSITUSMENETTELY**

**VAKUUSASIAKIRJA  
YKSITTÄINEN VAKUUS**

**I Takaussitoumus**

1. Allekirjoittanut <sup>(1)</sup> ..... kotipaikan osoite <sup>(2)</sup> ..... sitoutuu tällä asiakirjalla vakuustoimipaikkana olevalle ..... annettavaan omavelkaiseen ja yhteisvastuulliseen takaukseen ..... enimmäismäärään saakka, Euroopan unionin, joka käsittää Belgian kuningaskunnan, Bulgarian tasavallan, Tšekin tasavallan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Unkarin, Maltaan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Puolan tasavallan, Portugalin tasavallan, Romanian, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan ja Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan, sekä Kroatian tasavallan, Islannin tasavallan, Norjan kuningaskunnan, Sveitsin valaliiton, Turkin tasavallan, Andorran ruhtinaskunnan ja San Marinon tasavallan <sup>(3)</sup> hyväksi siitä määrästä, jonka passituksesta vastaava <sup>(4)</sup> ..... on velvollinen tai voi tulla velvolliseksi maksamaan yllä mainituille maille niin pää- kuin muuna velkana sellaisten tullen, maksujen ja muiden liitännäiskustannusten osalta, sakkoja lukuun ottamatta, jotka koskevat jäljempänä kuvattuja tavaroita, jotka asetetaan yhteisön tai yhteiseen passitusmenettelyyn lähtötoimipaikkana olevassa ..... ja joiden määrätöimipaikka on .....

Tavaran kuvaus: .....

2. Allekirjoittanut sitoutuu maksamaan 1 kohdassa tarkoitettujen maiden toimivaltaisten viranomaisten ensimmäisestä kirjallisesta pyynnöstä ja 30 päivän kuluessa pyynnön päivämäärästä pyydytetyt määrät, ellei tämä tai muu asianomainen henkilö osoita ennen mainitun määräajan päättymistä toimivaltaisia viranomaisia tyydyttävällä tavalla, että menettely on päättynyt.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat allekirjoittaneen pyynnöstä ja pätevien syiden perusteella pidentää maksupyynnön päiväyksestä laskettavaa 30 päivän määräaikaa, jonka kuluessa allekirjoittaneen on maksettava pyydytetyt määrät. Lisääjän myöntämisestä aiheutuvat kustannukset, erityisesti korko, on laskettava siten, että niiden määrä vastaa kyseisen maan raha- ja rahoitusmarkkinoilla vastaavista toimista veloitetuista kustannuksista.

3. Tämä sitoumus on voimassa siitä päivästä, jona vakuustoimipaikka on sen hyväksynyt. Allekirjoittanut on edelleen vastuussa niiden määrien maksamisesta, jotka tulevat maksettaviksi tämän sitoumuksen kattaman sellaisen yhteisön tai yhteisen passituksen osalta, joka alkoi ennen sitä päivämäärää, jona vakuusasiakirjan kumoaminen tai peruuttaminen tuli voimaan, vaikka maksupyyntö esitetään tämän päivän jälkeen.

4. Tämän sitoumuksen tarkoituksia varten allekirjoittaneen tiedoksianto-osoite <sup>(5)</sup> on kussakin 1 kohdassa tarkoitettussa maassa:

Maa	Sukunimi ja etunimi tai toiminimi ja täydellinen osoite
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Allekirjoittanut hyväksyy asianmukaisesti tälle toimitetuksi tähän sitoumukseen liittyvän kirjeenvaihdon, tiedotukset ja yleensä muodollisuudet tai menettelyt, jotka on osoitettu johonkin tämän tiedoksianto-osoitteista tai siellä annettu kirjallisesti tiedoksi.

Allekirjoittanut hyväksyy tiedoksianto-osoitteidensa sijaintipaikkojen tuomioistuimien toimivallan.

Allekirjoittanut sitoutuu pitämään tiedoksianto-osoitteensa tai, jos tämän on muutettava yhtä tai useampia näistä osoitteista, ilmoittamaan siitä etukäteen vakuustoimipaikalle.

Paikka ....., päiväys .....

.....  
(Allekirjoitus) <sup>(6)</sup>

## II Vakuustoimipaikan hyväksymismerkintä

Vakuustoimipaikka .....

Takaussitoutumus hyväksytty ..... (pvm) kattamaan yhteisön/yhteisen passituksen, joka suoritetaan ..... (pvm) annetulla passitusilmoituksella, jonka numero on ..... <sup>(7)</sup>

.....  
(Leima ja allekirjoitus)

<sup>(1)</sup> Sukunimi ja etunimi tai toiminimi.

<sup>(2)</sup> Täydellinen osoite.

<sup>(3)</sup> Viivataan yli yhden tai useamman sellaisen sopimuspuolen tai valtion (Andorra ja San Marino) nimi, jonka aluetta ei käytetä. Viittauksia Andorran ruhtinaskuntaan ja San Marinon tasavaltaan sovelletaan ainoastaan yhteisön passituksen osalta.

<sup>(4)</sup> Passituksesta vastaavan sukunimi ja etunimi tai toiminimi ja täydellinen osoite.

<sup>(5)</sup> Ellei tietyn maan lainsäädännössä säädetä tiedoksianto-osoitteesta, takaajan on nimettävä tähän maahan edustaja, jolla on valtuudet ottaa vastaan kaikki takaajalle osoitetut tiedonannot, ja edellä 4 kohdan toisessa ja neljännessä alakohdassa tarkoitetut sitoumukset on mukautettava soveltuvin osin. Takaajan tai tämän edustajan tiedoksianto-osoitteiden sijaintipaikkojen tuomioistuimilla on toimivalta tätä vakuutta koskevissa riidoissa.

<sup>(6)</sup> Allekirjoittajan on lisättävä allekirjoituksensa eteen käsin seuraava teksti: "Vakuus ..... määrästä", ja määrä on kirjoitettava kirjaimin.

<sup>(7)</sup> Lähtötoimipaikka täyttää."

4. Korvataan lisäys C2 seuraavasti:

”LISÄYS C2

**YHTEINEN PASSITUSMENETTELY / YHTEISÖN PASSITUSMENETTELY**

**VAKUUSASIAKIRJA**

**TOSITTEILLA ANNETTAVA YKSITTÄINEN VAKUUS**

**I. Takaussitoumus**

1. Allekirjoittanut (1) ..... kotipaikan osoite (2) ..... sitoutuu tällä asiakirjalla vakuustoimipaikkana olevalle ..... annettavaan omavelkaiseen ja yhteisvastuulliseen takaukseen Euroopan unionin, joka käsittää Belgian kuningaskunnan, Bulgarian tasavallan, Tšekin tasavallan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Unkarin, Maltaan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Puolan tasavallan, Portugalin tasavallan, Romanian, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan ja Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan, sekä Kroatian tasavallan, Islannin tasavallan, Norjan kuningaskunnan, Sveitsin valaliiton, Turkin tasavallan, Andorran ruhtinaskunnan ja San Marinon tasavallan (3) hyväksii määräämistä, jonka passituksesta vastaava on velvollinen tai voi tulla velvolliseksi maksamaan edellä mainituille maille niin pää- kuin muuna velkana sellaisten tullien, maksujen ja muiden liitännäiskustannusten osalta, sakkoja lukuun ottamatta, jotka koskevat tavaroita, jotka asetetaan yhteisön tai yhteiseen passitukseen, josta allekirjoittaja on sitoutunut vastaamaan antamalla yksittäistä vakuutta koskevia tositteita, joiden määrä on enintään 7 000 euroa tositetta kohti.

2. Allekirjoittanut sitoutuu maksamaan 1 kohdassa tarkoitettujen maiden toimivaltaisten viranomaisten ensimmäisestä kirjallisesta pyynnöstä ja 30 päivän kuluessa pyynnön päivämäärästä pyydyt määrät 7 000 euron enimmäismäärään saakka, ellei tämä tai muu asianomainen henkilö osoita ennen mainitun määräajan päättymistä toimivaltaisia viranomaisia tyydyttävällä tavalla, että menettely on päättynyt asianomaisen passituksen osalta.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat allekirjoittaneen pyynnöstä ja pätevien syiden perusteella pidentää maksupyynnön päiväyksestä laskettavaa 30 päivän määräaika, jonka kuluessa allekirjoittaneen on maksettava pyydyt määrät. Lisääjän myöntämisestä aiheutuvat kustannukset, erityisesti korko, on laskettava siten, että niiden määrä vastaa kyseisen maan raha- ja rahoitusmarkkinoilla vastaavista toimista veloitetuista kustannuksista.

3. Tämä sitoumus on voimassa siitä päivästä, jona vakuustoimipaikka on sen hyväksynyt. Allekirjoittanut on edelleen vastuussa niiden määrien maksamisesta, jotka tulevat maksettaviksi tämän sitoumuksen kattaman sellaisen yhteisön tai yhteisen passituksen osalta, joka alkoi ennen sitä päivämäärää, jona vakuusasiakirjan kumoaminen tai peruuttaminen tuli voimaan, vaikka maksupyyntö esitetään tämän päivän jälkeen.

4. Tämän sitoumuksen tarkoituksia varten allekirjoittaneen tiedoksianto-osoite (4) on kussakin 1 kohdassa tarkoitettussa maassa:

Maa	Sukunimi ja etunimi tai toiminimi ja täydellinen osoite
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Allekirjoittanut hyväksyy asianmukaisesti tälle toimitetuksi tähän sitoumukseen liittyvän kirjeenvaihdon, tiedotukset ja yleensä muodollisuudet tai menettelyt, jotka on osoitettu johonkin tämän tiedoksianto-osoitteista tai siellä annettu kirjallisesti tiedoksi.

Allekirjoittanut hyväksyy tiedoksianto-osoitteidensa sijaintipaikkojen tuomioistuimien toimivallan.

Allekirjoittanut sitoutuu pitämään tiedoksianto-osoitteensa tai, jos tämän on muutettava yhtä tai useampia näistä osoitteista, ilmoittamaan siitä etukäteen vakuustoimipaikalle.

Paikka ....., päiväys .....

.....  
(Allekirjoitus) <sup>(5)</sup>

## II. Vakuustoimipaikan hyväksymismerkintä

Vakuustoimipaikka

.....

Takaussitoumus hyväksytty (pvm)

.....

.....  
(Leima ja allekirjoitus)

(1) Sukunimi ja etunimi tai toiminimi.

(2) Täydellinen osoite.

(3) Ainoastaan yhteisön passitusta varten.

(4) Ellei tietyn maan lainsäädännössä säädetä tiedoksianto-osoitteesta, takaajan on nimettävä tähän maahan edustaja, jolla on valtuudet ottaa vastaan kaikki takaajalle osoitetut tiedonannot, ja edellä 4 kohdan toisessa ja neljännessä alakohdassa tarkoitetut sitoumukset on mukautettava soveltuvin osin. Takaajan tai tämän edustajan tiedoksianto-osoitteiden sijaintipaikkojen tuomioistuimilla on toimivalta tätä vakuutta koskevilla riidoissa.

(5) Allekirjoittajan on lisättävä allekirjoituksensa eteen käsin seuraava teksti: "Vakuus".

5. Korvataan lisäys C4 seuraavasti:

"LISÄYS C4

**YHTEINEN PASSITUSMENETTELY / YHTEISÖN PASSITUSMENETTELY**

**VAKUUSASIAKIRJA**

**YLEISVAKUUS**

**I. Takaussitoumus**

1. Allekirjoittanut <sup>(1)</sup> ..... kotipaikan osoite <sup>(2)</sup> ..... sitoutuu tällä asiakirjalla vakuustoimipaikkana olevalle ..... annettavaan omavelkaiseen ja yhteisvastuulliseen takaukseen ..... enimmäismäärään saakka, joka on 100/50/30 prosenttia<sup>(3)</sup> viitemäärästä, Euroopan unionin, joka käsittää Belgian kuningaskunnan, Bulgarian tasavallan, Tšekin tasavallan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Unkarin, Maltan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Puolan tasavallan, Portugalin tasavallan, Romanian, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan ja Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan, sekä Kroatian tasavallan, Islannin tasavallan <sup>(4)</sup> hyväksi siitä määrästä, jonka passituksesta vastaava <sup>(5)</sup> ..... on velvollinen tai voi tulla velvolliseksi maksamaan yllä mainituille maille niin pää- kuin muuna velkana sellaisten tullien, maksujen ja muiden liitännäiskustannusten osalta, sakkoja lukuun ottamatta, jotka koskevat tavaroita, jotka asetetaan yhteisön tai yhteiseen passitusmenettelyyn.

2. Allekirjoittanut sitoutuu maksamaan 1 kohdassa tarkoitettujen maiden toimivaltaisten viranomaisten ensimmäisestä kirjallisesta pyynnöstä ja 30 päivän kuluessa pyynnön päivämäärästä pyydetty määrät, ellei tämä tai muu asianomainen henkilö osoita ennen mainitun määräajan päättymistä toimivaltaisia viranomaisia tyydyttävällä tavalla, että menettely on päättynyt asianmukaisesti asianomaisen passituksen osalta.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat allekirjoittaneen pyynnöstä ja pätevien syiden perusteella pidentää maksupyynnön päiväyksestä laskettavaa 30 päivän määräaika, jonka kuluessa allekirjoittaneen on maksettava pyydetty määrät. Lisäajan myöntämisestä aiheutuvat kustannukset, erityisesti korko, on laskettava siten, että niiden määrä vastaa kyseisen maan raha- ja rahoitusmarkkinoilla vastaavista toimista veloitettuja kustannuksia.

Tästä määrästä voidaan vähentää tämän sitoumuksen perusteella jo maksetut määrät ainoastaan, jos allekirjoittaja pyydetään maksamaan määrä, joka on tullut maksettavaksi sellaisen yhteisön tai yhteisen passituksen osalta, joka alkoi ennen edellisen maksupyynnön vastaanottamista tai 30 päivän kuluessa siitä.

3. Tämä sitoumus on voimassa siitä päivästä, jona vakuustoimipaikka on sen hyväksynyt. Allekirjoittanut on edelleen vastuussa niiden määrien maksamisesta, jotka tulevat maksettaviksi tämän sitoumuksen kattaman sellaisen yhteisön tai yhteisen passituksen osalta, joka alkoi ennen sitä päivämäärää, jona vakuusasiakirjan kumoaminen tai peruuttaminen tuli voimaan, vaikka maksupyyntö esitetään tämän päivän jälkeen.

4. Tämän sitoumuksen tarkoituksia varten allekirjoittaneen tiedoksianto-osoite <sup>(6)</sup> on kussakin 1 kohdassa tarkoitettussa maassa:

Maa	Sukunimi ja etunimi tai toiminimi ja täydellinen osoite
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Allekirjoittanut hyväksyy asianmukaisesti tälle toimitetuksi tähän sitoumukseen liittyvän kirjeenvaihdon, tiedotukset ja yleensä muodollisuudet tai menettelyt, jotka on osoitettu johonkin tämän tiedoksianto-osoitteista tai siellä annettu kirjallisesti tiedoksi.

Allekirjoittanut hyväksyy tiedoksianto-osoitteidensa sijaintipaikkojen tuomioistuimien toimivallan.

Allekirjoittanut sitoutuu pitämään tiedoksianto-osoitteensa tai, jos tämän on muutettava yhtä tai useampia näistä osoitteista, ilmoittamaan siitä etukäteen vakuustoimipaikalle.

Paikka ....., päiväys .....

.....  
(Allekirjoitus) (7)

## II. Vakuustoimipaikan hyväksymismerkintä

Vakuustoimipaikka

.....

Takaussitoumus hyväksytty

..... (pvm)

.....  
(Leima ja allekirjoitus)

(1) Sukunimi ja etunimi tai toiminimi.

(2) Täydellinen osoite.

(3) Tarpeeton yliviivataan.

(4) Viivataan yli yhden tai useamman sellaisen sopimuspuolen tai valtion (Andorra ja San Marino) nimi, jonka aluetta ei käytetä. Viittauksia Andorran ruhtinaskuntaan ja San Marinon tasavaltaan sovelletaan ainoastaan yhteisön passituksen osalta.

(5) Passituksesta vastaavan sukunimi ja etunimi tai toiminimi ja täydellinen osoite.

(6) Ellei tietyn maan lainsäädännössä säädetä tiedoksianto-osoitteesta, takaajan on nimettävä tähän maahan edustaja, jolla on valtuudet ottaa vastaan kaikki takaajalle osoitetut tiedonannot, ja edellä 4 kohdan toisessa ja neljännessä alakohdassa tarkoitettut sitoumukset on mukautettava soveltuvin osin. Takaajan tai tämän edustajan tiedoksianto-osoitteiden sijaintipaikkojen tuomioistuimilla on toimivalta tätä vakuutta koskevissa riidoissa.

(7) Allekirjoittajan on lisättävä allekirjoituksensa eteen käsin seuraava teksti: "Vakuus ... määrätä", ja määrä on kirjoitettava kirjaimin."

6. Lisätään lisäyksessä C5 olevaan kohtaan 7 ilmaisu "Turkki" ilmaisujen "Sveitsi" ja "Andorra" väliin.
7. Lisätään lisäyksessä C6 olevaan kohtaan 6 ilmaisu "Turkki" ilmaisujen "Sveitsi" ja "Andorra" väliin.



## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

annettu 26 päivänä kesäkuuta 2012,

## EU-EFTA-sekakomiteassa esitettävästä Euroopan unionin kannasta 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yhteistä passitusmenettelyä koskevan yleissopimuksen muuttamista koskevan päätöksen hyväksymiseen

(2012/431/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 207 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan yhdessä sen 218 artiklan 9 kohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteistä passitusmenettelyä koskevan 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yleissopimuksen <sup>(1)</sup>, jäljempänä 'yleissopimus', 15 a artiklassa määrätään, että kolmas maa voi liittyä yleissopimuksen sopimuspuoleksi sen jälkeen, kun yleissopimuksella perustettu sekakomitea on päättänyt kutsua kyseisen maan liittymään yleissopimukseen.
- (2) Yleissopimuksen 15 artiklassa valtuutetaan sekakomitea antamaan suosituksia ja hyväksymään päätöksellään muutoksia yleissopimukseen ja sen liitteisiin.
- (3) Kroatia on ilmaissut virallisesti halunsa liittyä yhteiseen passitusjärjestelmään, ja se on kutsuttu sekakomitean 19 päivänä tammikuuta 2012 tekemällä päätöksellä liittymään yleissopimukseen.
- (4) Kun Kroatia täyttää ne oikeudelliset, rakenteelliset ja tietotekniikkaan liittyvät keskeiset vaatimukset, jotka ovat edellytyksiä liittymiselle, ja kun liittymistä koskeva virallinen menettely on saatu päätökseen, Kroatia liittyy yleissopimukseen.
- (5) Yhteisen passitusjärjestelmän laajentaminen edellyttää tiettyjä muutoksia yleissopimukseen. Muutokset koskevat uusia kroaatinkielisiä mainintoja sekä vakuusasiakirjoihin tehtäviä tarvittavia mukautuksia.

(6) Ehdotetut muutokset esitettiin EU-EFTA-työryhmälle, jossa niistä on keskusteltu, ja teksti on hyväksytty alustavasti.

(7) Sen vuoksi olisi määriteltävä Euroopan unionin kanta muutosehdotukseen,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

## 1 artikla

Yhteistä passitusta käsittelevässä EU-EFTA-sekakomiteassa esitettävä Euroopan unionin kanta yhteisestä passitusmenettelystä 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yleissopimuksen muuttamista koskevan EU-EFTA-sekakomitean päätöksen N:o XXX hyväksymiseen perustuu tähän päätökseen liitettyyn päätösluonnokseen.

EU-EFTA-sekakomiteassa olevat unionin edustajat voivat sopia päätösluonnokseen tehtävistä vähäisistä muutoksista sen jälkeen kun tästä on ilmoitettu neuvostolle.

## 2 artikla

Komissio julkaisee yhteistä passitusta käsittelevän EU-EFTA-sekakomitean päätöksen *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, kun se on hyväksytty.

## 3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Luxemburgissa 26 päivänä kesäkuuta 2012.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

N. WAMMEN

<sup>(1)</sup> EYVL L 226, 13.8.1987, s. 2.

## LUONNOS

## YHTEISTÄ PASSITUSTA KÄSITTELEVÄN EU-EFTA-SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS N:o XXX

annettu ...,

## 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yhteistä passitusmenettelyä koskevan yleissopimuksen muuttamisesta [...]

SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yhteistä passitusmenettelyä koskevan yleissopimuksen <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 15 artiklan 3 kohdan a alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kroatia on ilmaissut halukkuutensa liittyä 20 päivänä toukokuuta 1987 tehtyyn yhteistä passitusmenettelyä koskevaan yleissopimukseen, jäljempänä 'yleissopimus', ja se on kutsuttu tämän yleissopimuksen nojalla perustetun sekakomitean 19 päivänä tammikuuta 2012 tekemällä päätöksellä liittymään yleissopimukseen.
- (2) Yleissopimuksessa käytettävien viittausten kroaatin kielet käännökset on sisällytettävä yleissopimukseen oikeassa järjestyksessä.
- (3) Tätä päätöstä on määrä soveltaa siitä päivästä alkaen, jona Kroatia liittyy yleissopimukseen.
- (4) Jotta voidaan käyttää vakuuslomakkeita, jotka on painettu ennen Kroatian liittymistä yleissopimukseen sovellettujen vaatimusten mukaisesti, olisi päätettävä siirtymäkaudesta, jona tällaisia lomakkeita voidaan edelleen käyttää tietyin mukautuksin.

- (5) Sen vuoksi yleissopimus olisi muutettava tämän mukaisesti,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan yhteistä passitusmenettelyä koskevan yleissopimuksen liite III tämän päätöksen liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

1. Tätä päätöstä sovelletaan päivästä, jona Kroatia liittyy yleissopimukseen.

2. Yleissopimuksen liitteen III lisäyksissä C1, C2, C3, C4, C5 ja C6 olevia lomakkeita voidaan tarvittavin maantieteellisin sekä tiedoksianto-osoitetta ja valtuutetun henkilön osoitetta koskevin muutoksin käyttää edelleen tämän päätöksen soveltamispäivää seuraavan kahdennentoista kuukauden loppuun saakka.

Tehty Brysselissä

*Sekakomitean puolesta**Puheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 226, 13.8.1987, s. 2.

## LIITE

1. Lisätään lisäyksessä B1 olevaan kohtaan 51 Yhdistyneen kuningaskunnan ja Islannin väliin rivi seuraavasti:  
"Kroatia HR"
2. Muutetaan lisäyksessä B6 oleva III osasto seuraavasti:
  - 2.1 Lisätään taulukon ensimmäiseen osaan "Voimassa rajoitetusti – 99200" ennen mainintaa "IS" maininta seuraavasti:  
"— HR Valjanost ograničena"
  - 2.2 Lisätään taulukon toiseen osaan "Vapautettu – 99201" ennen mainintaa "IS" maininta seuraavasti:  
"— HR Oslobođeno"
  - 2.3 Lisätään taulukon kolmanteen osaan "Vaihtoehtoinen todiste – 99202" ennen mainintaa "IS" maininta seuraavasti:  
"— HR Alternativni dokaz"
  - 2.4 Lisätään taulukon neljänteen osaan "Muutos: toimipaikka, jossa tavarat esitetty ... (nimi ja maa) – 99203" ennen mainintaa "IS" maininta seuraavasti:  
"— HR Razlike: Carinarnica kojoj je roba podnesena ..... (naziv i zemlja)"
  - 2.5 Lisätään taulukon viidenteen osaan "... vientiin sovelletaan asetuksen/direktiivin/päätöksen N:o ... mukaisia rajoituksia tai maksuja – 99204" ennen mainintaa "IS" maininta seuraavasti:  
"— HR Izlaz iz ..... podliježe ograničenjima ili pristojbama temeljem Uredbe/Direktive/Odluke br. ..."
  - 2.6 Lisätään taulukon kuudenteen osaan "Vapautettu sitovan kuljetusreitien noudattamisesta – 99205" ennen mainintaa "IS" maininta seuraavasti:  
"— HR Oslobođeno od propisanog plana puta"
  - 2.7 Lisätään taulukon seitsemänteen osaan "Valtuutettu lähettäjä – 99206" ennen mainintaa "IS" maininta seuraavasti:  
"— HR Ovlašteni pošiljatelj"
  - 2.8 Lisätään taulukon kahdeksanteen osaan "Vapautettu allekirjoituksesta – 99207" ennen mainintaa "IS" maininta seuraavasti:  
"— HR Oslobođeno potpisa"
  - 2.9 Lisätään taulukon yhdeksänteen osaan "Yleisvakuuden käyttö kielletty – 99208" ennen mainintaa "IS" maininta seuraavasti:  
"— HR Zabranjeno zajedničko jamstvo"
  - 2.10 Lisätään taulukon kymmenenteen osaan "Käyttöä ei rajoitettu – 99209" ennen mainintaa "IS" maininta seuraavasti:  
"— HR Neograničena uporaba"
  - 2.11 Lisätään taulukon yhdeksänteen osaan "Annettu jälkikäteen – 99210" ennen mainintaa "IS" maininta seuraavasti:  
"— HR Izdano naknadno"
  - 2.12 Lisätään taulukon kahdeksänteen osaan "Useita – 99211" ennen mainintaa "IS" maininta seuraavasti:  
"— HR Razni"
  - 2.13 Lisätään taulukon kolmanteentoista osaan "Irtotavaraa – 99212" ennen mainintaa "IS" maininta seuraavasti:  
"— HR Rasuto"
  - 2.14 Lisätään taulukon neljänteen osaan "Lähettäjä – 99213" ennen mainintaa "IS" maininta seuraavasti:  
"— HR Pošiljatelj"

3. Korvataan lisäys C1 seuraavasti:

"LISÄYS C1

**YHTEINEN PASSITUSMENETTELY / YHTEISÖN PASSITUSMENETTELY**

**VAKUUSASIAKIRJA  
YKSITTÄINEN VAKUUS**

**I Takaussitoumus**

1. Allekirjoittanut <sup>(1)</sup> ..... kotipaikan osoite <sup>(2)</sup> ..... sitoutuu tällä asiakirjalla vakuustoimipaikkana olevalle ..... annettavaan omavelkaiseen ja yhteisvastuulliseen takaukseen ..... enimmäismäärään saakka, Euroopan unionin, joka käsittää Belgian kuningaskunnan, Bulgarian tasavallan, Tšekin tasavallan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Unkarin, Maltaan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Puolan tasavallan, Portugalin tasavallan, Romanian, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan ja Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan, sekä Kroatian tasavallan, Islannin tasavallan, Norjan kuningaskunnan, Sveitsin valaliiton, Turkin tasavallan, Andorran ruhtinaskunnan ja San Marinon tasavallan <sup>(3)</sup> hyväksi siitä määrästä, jonka passituksesta vastaava <sup>(4)</sup> ..... on velvollinen tai voi tulla velvolliseksi maksamaan yllä mainituille maille niin pää- kuin muuna velkana sellaisten tullien, maksujen ja muiden liitännäiskustannusten osalta, sakkoja lukuun ottamatta, jotka koskevat jäljempänä kuvattuja tavaroita, jotka asetetaan yhteisön tai yhteiseen passitusmenettelyyn lähtötoimipaikkana olevassa ..... ja joiden määrätöimipaikka on .....

Tavaran kuvaus: .....

2. Allekirjoittanut sitoutuu maksamaan 1 kohdassa tarkoitettujen maiden toimivaltaisten viranomaisten ensimmäisestä kirjallisesta pyynnöstä ja 30 päivän kuluessa pyynnön päivämäärästä pyydetty määrät, ellei tämä tai muu asianomainen henkilö osoita ennen mainitun määräajan päättymistä toimivaltaisia viranomaisia tyydyttävällä tavalla, että menettely on päättynyt.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat allekirjoittaneen pyynnöstä ja pätevien syiden perusteella pidentää maksupyynnön päiväyksestä laskettavaa 30 päivän määräaika, jonka kuluessa allekirjoittaneen on maksettava pyydetty määrät. Lisääjän myöntämisestä aiheutuvat kustannukset, erityisesti korko, on laskettava siten, että niiden määrä vastaa kyseisen maan raha- ja rahoitusmarkkinoilla vastaavista toimista veloitetuista kustannuksista.

3. Tämä sitoumus on voimassa siitä päivästä, jona vakuustoimipaikka on sen hyväksynyt. Allekirjoittanut on edelleen vastuussa niiden määrien maksamisesta, jotka tulevat maksettaviksi tämän sitoumuksen kattaman sellaisen yhteisön tai yhteisen passituksen osalta, joka alkoi ennen sitä päivämäärää, jona vakuusasiakirjan kumoaminen tai peruuttaminen tuli voimaan, vaikka maksupyynnö esitetään tämän päivän jälkeen.

4. Tämän sitoumuksen tarkoituksia varten allekirjoittaneen tiedoksianto-osoite <sup>(5)</sup> on kussakin 1 kohdassa tarkoitettussa maassa:

Maa	Sukunimi ja etunimi tai toiminimi ja täydellinen osoite
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Allekirjoittanut hyväksyy asianmukaisesti tälle toimitetuksi tähän sitoumukseen liittyvän kirjeenvaihdon, tiedotukset ja yleensä muodollisuudet tai menettelyt, jotka on osoitettu johonkin tämän tiedoksianto-osoitteista tai siellä annettu kirjallisesti tiedoksi.

Allekirjoittanut hyväksyy tiedoksianto-osoitteidensa sijaintipaikkojen tuomioistuimien toimivallan.

Allekirjoittanut sitoutuu pitämään tiedoksianto-osoitteensa tai, jos tämän on muutettava yhtä tai useampia näistä osoitteista, ilmoittamaan siitä etukäteen vakuustoimipaikalle.

Paikka ....., päiväys .....

.....  
(Allekirjoitus) <sup>(6)</sup>

## II Vakuustoimipaikan hyväksymismerkintä

Vakuustoimipaikka .....

Takaussitoumus hyväksytty ..... (pvm) kattamaan yhteisön/yhteisen  
passituksen, joka suoritetaan ..... (pvm) annetulla passitusilmoituksella, jonka numero  
on ..... <sup>(7)</sup>

.....  
(Leima ja allekirjoitus)

<sup>(1)</sup> Sukunimi ja etunimi tai toiminimi.

<sup>(2)</sup> Täydellinen osoite.

<sup>(3)</sup> Viivataan yli yhden tai useamman sellaisen sopimuspuolen tai valtion (Andorra ja San Marino) nimi, jonka aluetta ei käytetä. Viittauksia Andorran ruhtinaskuntaan ja San Marinon tasavaltaan sovelletaan ainoastaan yhteisön passituksen osalta.

<sup>(4)</sup> Passituksesta vastaavan sukunimi ja etunimi tai toiminimi ja täydellinen osoite.

<sup>(5)</sup> Ellei tietyn maan lainsäädännössä säädetä tiedoksianto-osoitteesta, takaajan on nimettävä tähän maahan edustaja, jolla on valtuudet ottaa vastaan kaikki takaajalle osoitetut tiedonannot, ja edellä 4 kohdan toisessa ja neljännessä alakohdassa tarkoitetut sitoumukset on mukautettava soveltuvin osin. Takaajan tai tämän edustajan tiedoksianto-osoitteiden sijaintipaikkojen tuomioistuimilla on toimivalta tätä vakuutta koskevissa riidoissa.

<sup>(6)</sup> Allekirjoittajan on lisättävä allekirjoituksensa eteen käsin seuraava teksti: "Vakuus ..... määrästä", ja määrä on kirjoitettava kirjaimin.

<sup>(7)</sup> Lähtötoimipaikka täyttää."

4. Korvataan lisäys C2 seuraavasti:

"LISÄYS C2

**YHTEINEN PASSITUSMENETTELY / YHTEISÖN PASSITUSMENETTELY**

**VAKUUSASIAKIRJA**

**TOSITTEILLA ANNETTAVA YKSITTÄINEN VAKUUS**

**I. Takaussitoumus**

1. Allekirjoittanut <sup>(1)</sup> ..... kotipaikan osoite <sup>(2)</sup> ..... sitoutuu tällä asiakirjalla vakuustoimipaikkana olevalle annettavaan omavelkaiseen ja yhteisvastuulliseen takaukseen ..... Euroopan unionin, joka käsittää Belgian kuningaskunnan, Bulgarian tasavallan, Tšekin tasavallan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Unkarin, Maltaan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Puolan tasavallan, Portugalin tasavallan, Romanian, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan ja Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan, sekä Kroatian tasavallan, Islannin tasavallan, Norjan kuningaskunnan, Sveitsin valaliiton, Turkin tasavallan, Andorran ruhtinaskunnan ja San Marinon tasavallan <sup>(3)</sup> hyväksii määrää, jonka passituksesta vastaava on velvollinen tai voi tulla velvolliseksi maksamaan edellä mainituille maille niin pää- kuin muuna velkana sellaisten tullien, maksujen ja muiden liitännäiskustannusten osalta, sakkoja lukuun ottamatta, jotka koskevat tavaroita, jotka asetetaan yhteisön tai yhteiseen passitukseen, josta allekirjoittaja on sitoutunut vastaamaan antamalla yksittäistä vakuutta koskevia tositteita, joiden määrä on enintään 7 000 euroa tositetta kohti.

2. Allekirjoittanut sitoutuu maksamaan 1 kohdassa tarkoitettujen maiden toimivaltaisten viranomaisten ensimmäisestä kirjallisesta pyynnöstä ja 30 päivän kuluessa pyynnön päivämäärästä pyydyt määrät 7 000 euron enimmäismäärään saakka, ellei tämä tai muu asianomainen henkilö osoita ennen mainitun määräajan päättymistä toimivaltaisilla viranomaisilla tyydyttävällä tavalla, että menettely on päättynyt asianomaisen passituksen osalta.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat allekirjoittaneen pyynnöstä ja pätevien syiden perusteella pidentää maksupyynnön päiväyksestä laskettavaa 30 päivän määräaikaa, jonka kuluessa allekirjoittaneen on maksettava pyydyt määrät. Lisääjän myöntämisestä aiheutuvat kustannukset, erityisesti korko, on laskettava siten, että niiden määrä vastaa kyseisen maan raha- ja rahoitusmarkkinoilla vastaavista toimista veloitetuista kustannuksista.

3. Tämä sitoumus on voimassa siitä päivästä, jona vakuustoimipaikka on sen hyväksynyt. Allekirjoittanut on edelleen vastuussa niiden määrien maksamisesta, jotka tulevat maksettaviksi tämän sitoumuksen kattaman sellaisen yhteisön tai yhteisen passituksen osalta, joka alkoi ennen sitä päivämäärää, jona vakuusasiakirjan kumoaminen tai peruuttaminen tuli voimaan, vaikka maksupyyntö esitetään tämän päivän jälkeen.

4. Tämän sitoumuksen tarkoituksia varten allekirjoittaneen tiedoksianto-osoite <sup>(4)</sup> on kussakin 1 kohdassa tarkoitettussa maassa:

Maa	Sukunimi ja etunimi tai toiminimi ja täydellinen osoite
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Allekirjoittanut hyväksyy asianmukaisesti tälle toimitetuksi tähän sitoumukseen liittyvän kirjeenvaihdon, tiedotukset ja yleensä muodollisuudet tai menettelyt, jotka on osoitettu johonkin tämän tiedoksianto-osoitteista tai siellä annettu kirjallisesti tiedoksi.

Allekirjoittanut hyväksyy tiedoksianto-osoitteidensa sijaintipaikkojen tuomioistuimien toimivallan.

Allekirjoittanut sitoutuu pitämään tiedoksianto-osoitteensa tai, jos tämän on muutettava yhtä tai useampia näistä osoitteista, ilmoittamaan siitä etukäteen vakuustoimipaikalle.

Paikka ..... päiväys .....

.....  
(Allekirjoitus) <sup>(5)</sup>

## II. Vakuustoimipaikan hyväksymismerkintä

Vakuustoimipaikka

.....

Takaussitoumus hyväksytty (pvm)

.....

.....  
(Leima ja allekirjoitus)

(1) Sukunimi ja etunimi tai toiminimi.

(2) Täydellinen osoite.

(3) Ainoastaan yhteisön passitusta varten.

(4) Ellei tietyn maan lainsäädännössä säädetä tiedoksianto-osoitteesta, takaajan on nimettävä tähän maahan edustaja, jolla on valtuudet ottaa vastaan kaikki takaajalle osoitetut tiedonannot, ja edellä 4 kohdan toisessa ja neljännessä alakohdassa tarkoitetut sitoumukset on mukautettava soveltuvin osin. Takaajan tai tämän edustajan tiedoksianto-osoitteiden sijaintipaikkojen tuomioistuimilla on toimivalta tätä vakuutta koskeissa riidoissa.

(5) Allekirjoittajan on lisättävä allekirjoituksensa eteen käsin seuraava teksti: "Vakuus".

5. Korvataan lisäys C4 seuraavasti:

"LISÄYS C4

**YHTEINEN PASSITUSMENETTELY / YHTEISÖN PASSITUSMENETTELY**

**VAKUUSASIAKIRJA**

**YLEISVAKUUS**

**I. Takaussitoumus**

1. Allekirjoittanut (<sup>1</sup>) ..... kotipaikan osoite (<sup>2</sup>) ..... sitoutuu tällä asiakirjalla vakuustoimipaikkana olevalle ..... annettavaan omavelkaiseen ja yhteisvastuulliseen takaukseen ..... enimmäismäärään saakka, joka on 100/50/30 prosenttia(<sup>3</sup>) viitemäärästä, Euroopan unionin, joka käsittää Belgian kuningaskunnan, Bulgarian tasavallan, Tšekin tasavallan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Unkarin, Maltaan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Puolan tasavallan, Portugalin tasavallan, Romanian, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan ja Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan, sekä Kroatian tasavallan, Islannin tasavallan, Norjan kuningaskunnan, Sveitsin valaliiton, Turkin tasavallan, Andorran ruhtinaskunnan ja San Marinon tasavallan (<sup>4</sup>) hyväksi siitä määrästä, jonka passituksesta vastaava (<sup>5</sup>) ..... on velvollinen tai voi tulla velvolliseksi maksamaan yllä mainituille maille niin pää- kuin muuna velkana sellaisten tulli- ja maksujen ja muiden liitännäiskustannusten osalta, sakkoja lukuun ottamatta, jotka koskevat tavaroita, jotka asetetaan yhteisön tai yhteiseen passitusmenettelyyn.

2. Allekirjoittanut sitoutuu maksamaan 1 kohdassa tarkoitettujen maiden toimivaltaisten viranomaisten ensimmäisestä kirjallisesta pyynnöstä ja 30 päivän kuluessa pyynnön päivämäärästä pyydetty määrät, ellei tämä tai muu asianomainen henkilö osoita ennen mainitun määräajan päättymistä toimivaltaisista viranomaisista tyydyttävällä tavalla, että menettely on päättyneen asianmukaisesti asianomaisen passituksen osalta.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat allekirjoittaneen pyynnöstä ja pätevien syiden perusteella pidentää maksupyynnön päiväyksestä laskettavaa 30 päivän määräaika, jonka kuluessa allekirjoittaneen on maksettava pyydetty määrät. Lisääjän myöntämisestä aiheutuvat kustannukset, erityisesti korko, on laskettava siten, että niiden määrä vastaa kyseisen maan raha- ja rahoitusmarkkinoilla vastaavista toimista veloitetuista kustannuksista.

Tästä määrästä voidaan vähentää tämän sitoumuksen perusteella jo maksetut määrät ainoastaan, jos allekirjoittajaa pyydetään maksamaan määrä, joka on tullut maksettavaksi sellaisen yhteisön tai yhteisen passituksen osalta, joka alkoi ennen edellisen maksupyynnön vastaanottamista tai 30 päivän kuluessa siitä.

3. Tämä sitoumus on voimassa siitä päivästä, jona vakuustoimipaikka on sen hyväksynyt. Allekirjoittanut on edelleen vastuussa niiden määrien maksamisesta, jotka tulevat maksettaviksi tämän sitoumuksen kattaman sellaisen yhteisön tai yhteisen passituksen osalta, joka alkoi ennen sitä päivämäärää, jona vakuusasiakirjan kumoaminen tai peruuttaminen tuli voimaan, vaikka maksupyynnö esitetään tämän päivän jälkeen.

4. Tämän sitoumuksen tarkoituksia varten allekirjoittaneen tiedoksianto-osoite (<sup>6</sup>) on kussakin 1 kohdassa tarkoitettussa maassa:

Maa	Sukunimi ja etunimi tai toiminimi ja täydellinen osoite
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Allekirjoittanut hyväksyy asianmukaisesti tälle toimitetuksi tähän sitoumukseen liittyvän kirjeenvaihdon, tiedotukset ja yleensä muodollisuudet tai menettelyt, jotka on osoitettu johonkin tämän tiedoksianto-osoitteista tai siellä annettu kirjallisesti tiedoksi.

Allekirjoittanut hyväksyy tiedoksianto-osoitteidensa sijaintipaikkojen tuomioistuimien toimivallan.

Allekirjoittanut sitoutuu pitämään tiedoksianto-osoitteensa tai, jos tämän on muutettava yhtä tai useampia näistä osoitteista, ilmoittamaan siitä etukäteen vakuustoimipaikalle.



Paikka ....., päiväys .....

.....  
(Allekirjoitus) (7)

## II. Vakuustoimipaikan hyväksymismerkintä

Vakuustoimipaikka

.....

Takaussitoumus hyväksytty

..... (pvm)

.....  
(Leima ja allekirjoitus)

(1) Sukunimi ja etunimi tai toiminimi.

(2) Täydellinen osoite.

(3) Tarpeeton yliviivataan.

(4) Viivataan yli yhden tai useamman sellaisen sopimuspuolen tai valtion (Andorra ja San Marino) nimi, jonka aluetta ei käytetä. Viittauksia Andorran ruhtinaskuntaan ja San Marinon tasavaltaan sovelletaan ainoastaan yhteisön passituksen osalta.

(5) Passituksesta vastaavan sukunimi ja etunimi tai toiminimi ja täydellinen osoite.

(6) Ellei tietyn maan lainsäädännössä säädetä tiedoksianto-osoitteesta, takaajan on nimettävä tähän maahan edustaja, jolla on valtuudet ottaa vastaan kaikki takaajalle osoitetut tiedonannot, ja edellä 4 kohdan toisessa ja neljännessä alakohdassa tarkoitetut sitoumukset on mukautettava soveltuvin osin. Takaajan tai tämän edustajan tiedoksianto-osoitteiden sijaintipaikkojen tuomioistuimilla on toimivalta tätä vakuutta koskevissa riidoissa.

(7) Allekirjoittajan on lisättävä allekirjoituksensa eteen käsin seuraava teksti: "Vakuus ... määrästä", ja määrä on kirjoitettava kirjaimin."

6. Lisätään lisäyksessä C5 olevaan kohtaan 7 ilmaisu 'Kroatia' ilmaisujen "Euroopan yhteisö" ja "Islanti"väliin.
7. Lisätään lisäyksessä C6 olevaan kohtaan 6 ilmaisu "Kroatia" ilmaisujen "Euroopan yhteisö" ja "Islanti" väliin.

## KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOPÄÄTÖS,

annettu 24 päivänä heinäkuuta 2012,

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiveissä 98/70/EY ja 2009/28/EY vahvistettujen kestävyyskriteerien täyttymisen osoittamiseen käytettävän REDcert-järjestelmän hyväksymisestä

(2012/432/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon uusiutuvista lähteistä peräisin olevan energian käytön edistämisestä sekä direktiivien 2001/77/EY ja 2003/30/EY muuttamisesta ja myöhemmästä kumoamisesta 23 päivänä huhtikuuta 2009 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2009/28/EY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 18 artiklan 6 kohdan,ottaa huomioon bensiinin ja dieselpolttoaineiden laadusta 13 päivänä lokakuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/70/EY<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2009/30/EY<sup>(3)</sup>, ja erityisesti sen 7 c artiklan 6 kohdan,

on kuullut direktiivin 2009/28/EY 25 artiklan 2 kohdalla perustettua neuvoa-antavaa komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiiveissä 98/70/EY ja 2009/28/EY vahvistetaan biopolttoaineiden kestävyyskriteerit. Direktiivin 98/70/EY 7 b ja 7 c artiklan ja liitteen IV säännökset ovat samankaltaiset kuin direktiivin 2009/28/EY 17 ja 18 artiklan ja liitteen V säännökset.
- (2) Kun direktiivin 2009/28/EY 17 artiklan 1 kohdan a, b ja c alakohtaa sovellettaessa on otettava huomioon biopolttoaineet ja bionesteet, jäsenvaltioiden olisi vaadittava talouden toimijoita osoittamaan, että biopolttoaineet ja bionesteet täyttävät direktiivin 2009/28/EY 17 artiklan 2–5 kohdassa vahvistetut kestävyyskriteerit.
- (3) Direktiivin 2009/28/EY 76 johdantokappaleessa todetaan, että kohtuuttoman rasitteen aiheuttamista teollisuudelle olisi vältettävä ja että toimivien ratkaisujen löytämistä voidaan edistää vapaaehtoisilla järjestelmillä kyseisten kestävyyskriteerien täyttymisen todentamiseksi.
- (4) Komissio voi päättää, että vapaaehtoisella kansallisella tai kansainvälisellä järjestelmällä voidaan osoittaa, että biopolttoainetoimitukset täyttävät direktiivin 2009/28/EY 17 artiklan 3–5 kohdassa vahvistetut kestävyyskriteerit

tai että mainitun direktiivin 17 artiklan 2 kohdan soveltamiseksi tarvittavat tarkat tiedot saadaan vapaaehtoisesta kansallisesta tai kansainvälisestä järjestelmästä, jota käytetään kasvihuonekaasupäästöjen vähennysten mittaamiseen.

- (5) Komissio voi hyväksyä tällaisen vapaaehtoisen järjestelmän viideksi vuodeksi.
- (6) Jos talouden toimija esittää komission hyväksymän vapaaehtoisen järjestelmän mukaisesti saadut todisteet tai tiedot siltä osin kuin kyseinen hyväksymistä koskeva päätös ne kattaa, jäsenvaltio ei saa vaatia toimittajalta lisänäyttöä kestävyyskriteerien täyttymisestä.
- (7) REDcert-järjestelmä toimitettiin komissiolle 21 päivänä helmikuuta 2012 hyväksyntää varten. Järjestelmä voi kattaa monenlaisia biopolttoaineita ja bionesteitä. Hyväksytty järjestelmä olisi asetettava saataville direktiivillä 2009/28/EY käyttöön otetun avoimuusfoorummin kautta. Komission olisi otettava huomioon kaupallista arkaluonteisuutta koskevat näkökohdat ja se voi päättää julkistaa kyseisen järjestelmän vain osittain.
- (8) REDcert-järjestelmän tarkastelussa todettiin, että järjestelmä kattaa riittävällä tavalla direktiivin 98/70/EY 7 b artiklan 3, 4, ja 5 kohdassa ja direktiivin 2009/28/EY 17 artiklan 3, 4 ja 5 kohdassa säädetyt kestävyyskriteerit ja että siinä sovelletaan ainetasemenetelmää direktiivin 98/70/EY 7 c artiklan 1 kohdan ja 2009/28/EY 18 artiklan 1 kohdan vaatimusten mukaisesti.
- (9) REDcert-järjestelmän arvioinnissa todettiin, että järjestelmä täyttää luotettavuudelle, avoimuudelle ja tarkastusten riippumattomuudelle asetetut asianmukaiset standardit ja että se täyttää myös direktiivin 98/70/EY liitteessä IV sekä direktiivin 2009/28/EY liitteessä V esitetyt menettelyt koskevat vaatimukset.
- (10) Tämä päätös ei koske REDcert-järjestelmän kattamia muita mahdollisia kestävyysnäkökohtia. Ei tarvitse osoittaa, että muut mahdolliset kestävyysnäkökohdat ovat direktiiveissä 98/70/EY ja 2009/28/EY säädettyjen kestävyysvaatimusten mukaisia,

<sup>(1)</sup> EUVL L 140, 5.6.2009, s. 16.<sup>(2)</sup> EYVL L 350, 28.12.1998, s. 58.<sup>(3)</sup> EUVL L 140, 5.6.2009, s. 88.

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Vapaaehtoisessa REDcert-järjestelmässä, joka toimitettiin komissiolle 21 päivänä helmikuuta 2012 hyväksyntää varten, voidaan osoittaa, että biopolttoainetoimitukset täyttävät kestävyyskriteerit, jotka vahvistetaan direktiivin 2009/28/EY 17 artiklan 3, 4 ja 5 kohdassa sekä direktiivin 98/70/EY 7 b artiklan 3, 4 ja 5 kohdassa. Järjestelmä sisältää myös tarkat tiedot direktiivin 2009/28/EY 17 artiklan 2 kohdan ja direktiivin 98/70/EY 7 b artiklan 2 kohdan soveltamiseksi.

Sitä voidaan käyttää direktiivin 98/70/EY 7 c artiklan 1 kohdan ja direktiivin 2009/28/EY 18 artiklan 1 kohdan noudattamisen osoittamiseksi.

*2 artikla*

Tämä päätös on voimassa viisi vuotta sen voimaantulosta. Jos järjestelmään tai järjestelmän sisältöön tehdään päätöksen hyväksymisen jälkeen sellaisia muutoksia, jotka saattaisivat vaikuttaa päätöksen perusteluihin, muutoksista on ilmoitettava komissiolle viipymättä. Komissio tarkastelee ilmoitettuja muutoksia

arvioidakseen, kattaako järjestelmä edelleen riittävällä tavalla hyväksynnän perustana olevat kestävyyskriteerit.

Jos on selkeää näyttöä siitä, ettei järjestelmässä ole pantu täytäntöön tämän päätöksen soveltamisen kannalta olennaisia seikkoja, tai tällaisten seikkojen täytäntöönpano on vakavalla ja säännönmukaisella tavalla laiminlyöty, komissio voi kumota päätöksensä.

*3 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 24 päivänä heinäkuuta 2012.

*Komission puolesta*  
José Manuel BARROSO  
*Puheenjohtaja*

## EUROOPAN KESKUSPANKIN PÄÄTÖS,

annettu 18 päivänä heinäkuuta 2012,

**Helleenien tasavallan liikkeeseen laskemien tai täysimääräisesti takaamien jälkimarkkinakelpoisten velkainstrumenttien vakuuskelpoisuudesta velkojen vaihtoa koskevan Helleenien tasavallan tarjouksen yhteydessä annetun päätöksen EKP/2012/3 kumoamisesta**

(EKP/2012/14)

(2012/433/EU)

EUROOPAN KESKUSPANKIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 127 artiklan 2 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan,

ottaa huomioon Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön sekä erityisesti sen 3.1 artiklan ensimmäisen luetelmakohdan, 12.1 artiklan, 18 artiklan sekä 34.1 artiklan toisen luetelmakohdan,

ottaa huomioon eurojärjestelmän rahapolitiikan välineistä ja menettelyistä 20 päivänä syyskuuta 2011 annetut suuntaviivat EKP/2011/14 <sup>(1)</sup> ja erityisesti niiden liitteessä I olevan 1.6, 6.3.1 ja 6.3.2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön 18.1 artiklassa määrätään, että Euroopan keskuspankki (EKP) ja niiden jäsenvaltioiden kansalliset keskuspankit, joiden rahayksikkö on euro, voivat tehdä luottotoimia luottolaitosten ja muiden markkinaosapuolten kanssa ja että luottoa annettaessa vakuuksien on oltava riittävät. Suuntaviivojen EKP/2011/14 liitteessä I täsmennetään eurojärjestelmän rahapoliittisissa operaatioissa sovellettavat omaisuuserien vakuuskelpoisuusvaatimukset.
- (2) Suuntaviivojen EKP/2011/14 liitteessä I olevan 1.6 kohdan mukaan EKP:n neuvosto voi milloin tahansa muuttaa niitä välineitä, ehtoja, vaatimuksia ja menettelyjä, joilla eurojärjestelmän rahapoliittisia operaatioita toteutetaan. Suuntaviivojen EKP/2011/14 liitteessä I olevan 6.3.1 kohdan mukaan eurojärjestelmä pidättää itsellään oikeuden ratkaista minkä tahansa merkitykselliseksi katsomansa tiedon perusteella, täyttääkö liikkeeseenlasku, liikkeeseenlaskija, velallinen tai takaaja eurojärjestelmän asettamat tiukat luottokelpoisuusvaatimukset.
- (3) Helleenien tasavallan Kreikan valtion takaamien tai liikkeeseen laskemien jälkimarkkinakelpoisten velkainstrumenttien haltijoille tekemän velkojen vaihtoa koskevan tarjouksen yhteydessä kansallisille keskuspankeille annettiin 24 päivänä helmikuuta 2012 erillistakauksia

takaisinosto-ohjelman muodossa, jotta tuettaisiin Helleenien tasavallan liikkeeseenlaskemien tai takaamien jälkimarkkinakelpoisten velkainstrumenttien laatua.

- (4) Helleenien tasavallan liikkeeseen laskemien tai täysimääräisesti takaamien jälkimarkkinakelpoisten velkainstrumenttien vakuuskelpoisuudesta velkojen vaihtoa koskevan Helleenien tasavallan tarjouksen yhteydessä 5 päivänä maaliskuuta 2012 annetulla päätöksellä EKP/2012/3 <sup>(2)</sup> keskeytettiin väliaikaisesti poikkeuksellisenä toimenpiteenä eurojärjestelmän luottokelpoisuuden vähimmäisvaatimuksien soveltaminen Helleenien tasavallan liikkeeseen laskemiin tai täysin takaamiin jälkimarkkinakelpoisiin velkainstrumentteihin ja nämä velkainstrumentit tehtiin vakuuskelpoiksi erillistakauksien voimassaolon ajaksi.
- (5) Koska Helleenien tasavallan liikkeeseenlaskemien tai täysimääräisesti takaamien jälkimarkkinakelpoisten velkainstrumenttien riittävyttä vakuutena ei ole varmistettu, EKP:n neuvosto on päättänyt, että suuntaviivojen EKP/2011/14 liitteessä I olevassa 6.3.2 kohdassa täsmennettyjä eurojärjestelmän luottokelpoisuuden vähimmäisvaatimuksia tulisi soveltaa tällaisiin instrumentteihin erillistakauksen voimassaolon päätyttyä.
- (6) Päätös EKP/2012/3 olisi sen vuoksi kumottava,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

**Päätöksen EKP/2012/3 kumoaminen**

Kumotaan päätös EKP/2012/3.

2 artikla

**Voimaantulo**

Tämä päätös tulee voimaan 25 päivänä heinäkuuta 2012.

Tehty Frankfurt am Mainissa 18 päivänä heinäkuuta 2012.

EKP:n puheenjohtaja  
Mario DRAGHI

<sup>(1)</sup> EUVL L 331, 14.12.2011, s. 1.<sup>(2)</sup> EUVL L 77, 16.3.2012, s. 19.







## TILAUSHINNAT 2012 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen DVD	22 EU:n virallista kieltä	1 310 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	840 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) DVD	22 EU:n virallista kieltä	100 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, DVD, ilmestyy kerran viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonantoja ja ilmoituksia).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä DVD-levyllä.

*Euroopan unionin virallisen lehden* tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

## Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internetosoitteesta:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fi.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.**

**Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>**

